

SHUYI XU

shuyi_xu@outlook.com • 17/02/2002 • +32470415262 • Braine-l'Alleud, Belgium



EDUCATION

MASTER IN TRANSLATION, Université libre de Bruxelles (Brussels, Belgium)

2024-2026

- English-Chinese track, specialised focus in International Relations
- Third language: Dutch
- Specialised translation: legal economic, and technical documents
- Professional software and translation memory management (CAT tools)
- Translation project management: Project Manager role; grade achieved: 18.76/20
- Master's Thesis: complete translation of a publication on Chinese geography in French; grade achieved: 15/20
- Professional internship in localisation in China: grade achieved: 18/20

BACHELOR IN TRANSLATION AND INTERPRETATION, Université libre de Bruxelles (Brussels, Belgium)

2020-2024

- Translation from English and Chinese into French
- Introduction to consecutive interpreting techniques and note-taking
- Advanced command of French syntax, style, and typography
- In-depth understanding of sociocultural, historical, and political dynamics in the Chinese and English-speaking worlds

EXCHANGE PROGRAM, Chinese Culture University (Taipei, Taiwan)

February 2023 - June 2023

- Advanced coursework in grammar, syntax, and writing
- Proficiency in reading and using traditional Chinese characters
- Grade average: 89.56%

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Beyondsoft, Wuhan, China

March 2026 - June 2026

Translator, Localisation & AI Specialist

- AI Evaluation & Audit: Conducted Linguistic Quality Assurance (LQA) and comparative benchmarking across various Large Language Models (GPT-4o, DeepSeek, DeepL, Google Translate)
- Prompt engineering & Terminology: Designed directive prompts to mitigate linguistic biases in AI-driven French translation; built and maintained specialised terminology databases
- Multilingual Management: Worked across English-French and Chinese-English language pairs; drafted metalinguistic analyses and error reports in English and Chinese for the local engineering team

Dragon Royal, Braine-l'Alleud, Belgique

2017 – February 2026

Waitress (Student Job)

- Customer service and reception, stress management, high-pressure teamwork, and multitasking

Chinese Culture University, Taipei

February 2023 – June 2023

French teacher (FLE)

- Taught French language and phonetics to Taiwanese students
- Raised awareness of sociolinguistic and cultural nuances of Belgian French

SKILLS

Languages: French (Native), Chinese (C1), English (C1), Dutch (B1), Spanish (A1)

Software & CAT Tools: SDL Trados Studio, Multiterm, SketchEngine, Microsoft Office, Adobe InDesign, Adobe Photoshop

Soft skills: Stress resilience, intercultural adaptability, high attention to detail, teamwork, autonomy, deadline compliance